

<p>СДРУЖЕНИЕ С НЕСТОПАНСКА ЦЕЛ</p> <p>“НОРВЕЖКО-БЪЛГАРСКА БИЗНЕС ГРУПА”</p> <p>ЕТИЧЕН КОДЕКС</p>	<p>NON-PROFIT ASSOCIATION</p> <p>NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP</p> <p>CODE OF ETHICS</p>
<p>(1) Настоящият кодекс определя етичните принципи и норми, към които се придържат членовете на „НОРВЕЖКО-БЪЛГАРСКА БИЗНЕС ГРУПА” (наричана по-долу накратко „Групата”) в отношенията помежду си и с техни бизнес партньори. С него също така се задават и етичните правила, с които се съобразяват ръководството и членовете на Групата в своята работа.</p> <p>(2) Този кодекс няма за цел да обхване всички негативни ситуации, с които Групата може да се сблъска в процеса на своята дейност. С него се поставят своеобразни рамки, извън които поведението на членовете и ръководството на Групата не е препоръчително, а може да се окаже и неприемливо.</p> <p>(3) Групата се придържа към принципите на прозрачност, честност, лоялност и почтеност при извършването на своята дейност. Групата не толерира неуважителна комуникация между членовете и партньорите.</p> <p>(4) „НОРВЕЖКО-БЪЛГАРСКА БИЗНЕС ГРУПА” счита, че това е единственият начин за гарантиране на устойчиво развитие на Групата и поддържане на най-високо ниво на репутация в услуга на своите членове.</p> <p>(5) Групата не толерира поведение, противоречащо на тези принципи, спрямо неговото ръководство, членове, партньори или всяка трета страна, с която Групата има отношения.</p> <p>(6) Членовете и ръководството на Групата</p>	<p>(1) The present Code of ethics defines the ethical principles and norms which the members of the NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP (hereinafter referred to as “the Group”) observe in their relations to one another and with their business partners. The Code also stipulates the ethical rules to be adhered to by the Management and the members of the Group in their operation.</p> <p>(2) The Code is not intended to cover all possible negative situations that may happen within the Group’s scope of activity and performance. It establishes for Group’s members and management a certain limit, the exceeding of which is not recommended or may turn out to be unacceptable.</p> <p>(3) The Group adheres to the principles of transparency, honesty, loyalty and integrity when conducting its operations. The Group does not tolerate disrespectful communication between members and partners.</p> <p>(4) NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP deems that this is the only way to guarantee sustainable development of the Group and to maintain highest level of reputation at the service of its members.</p> <p>(5) The Group does not tolerate behavior that is contrary to these principles in relation to its management, members, partners or any third party that the Group has relationship with as the case may be.</p> <p>(6) The Group’s members and management do</p>

<p>всячески се стараят да избегнат ситуации, в които има конфликт на интереси. Ако такава все пак настъпи, замесеното лице или лица запознава ръководството на Групата със случая за откритото му и честно обсъждане, целящо решаването на конфликта.</p> <p>(7) Ръководството и членовете на Групата съхраняват информацията, която е поверителна, до официалното ѝ оповестяване, когато това е необходимо или изискуемо.</p> <p>(8) Ръководството и членовете на Групата не се намесват в измами в процеса на нейната дейност и отчитане.</p> <p>(9) Ръководството и членовете на Групата не приемат предложения от трета страна за финансово или друг вид облагодетелстване. Те се въздържат и от обещания към трети страни, от които последните биха се облагодетелствали лично.</p> <p>(10) Ръководството и членовете на Групата се отнасят уважително към всяка трета страна без каквито и да било дискриминационни прояви по отношение на националност, произход, религия, пол и възраст.</p> <p>(11) Неспазването на принципите и правилата в този Кодекс водят до изключването на лицето и/или на члена, който ги е нарушило.</p>	<p>their best to avoid conflicts of interest. In case that such situation occurs, the involved person or persons presents the case to Group's management for an open and fair discussion aimed at resolving the conflict.</p> <p>(7) The Group's management and members keep confidential information undisclosed until it is made public, when this has been requested and/or required.</p> <p>(8) The Group's management and members do not engage in any fraudulent actions with regard to its reporting and activity.</p> <p>(9) The Group's management and members do not accept financial or other benefits from a third party. They abstain from promising any such personal benefits to any third party.</p> <p>(10) The Group's management and members act with respect towards a third party, without any discrimination whatsoever in relation to nationality, origin, religion, gender or age.</p> <p>(11) The non-observance of the principles and rules stated in this Code shall lead to the exclusion of the person and/or member who has failed to observe them.</p>
--	---